Porównanie tłumaczeń Mateusza 6:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	[Gdy] ty zaś czynisz dobroczynność nie [niech] wie — lewa twa co czyni — prawa twa,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ty zaś czyniąc jałmużnę nie niech poznaje lewa strona twoja co czyni prawa strona twoja
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ty zaś, gdy udzielasz wsparcia, niech twoja lewa ręka nie wie, co czyni prawa,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Gdy ty) zaś (czynisz) jałmużnę, nie niech wie lewica twa. co czyni prawica twa,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ty zaś czyniąc jałmużnę nie niech poznaje lewa strona twoja co czyni prawa strona twoja
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy ty wspierasz ubogich, niech twoja lewa ręka nie wie, co czyni prawa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale ty, gdy dajesz jałmużnę, niech nie wie twoja lewa ręka, co czyni prawa;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale ty gdy czynisz jałmużnę, niechaj nie wie lewica twoja, co czyni prawica twoja.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale gdy ty czynisz jałmużnę, niechaj nie wie lewica twoja, co prawica twoja czyni,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy zaś ty dajesz jałmużnę, niech nie wie lewa twoja ręka, co czyni prawa,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale ty, gdy dajesz jałmużnę, niechaj nie wie lewica twoja, co czyni prawica twoja,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy dajesz jałmużnę, niech nie wie twoja lewa ręka, co czyni prawa,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy ty wspierasz potrzebującego, niech nie wie twoja lewa ręka, co czyni prawa,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy natomiast ty spełniasz uczynek miłosierdzia, niech nie wie twoja lewa [ręka], co czyni prawa,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy ty udzielasz ubogiemu wsparcia, niech o tym nie wiedzą nawet twoi najbliżsi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy dajesz jałmużnę, niech twoja lewa ręka nie wie, co czyni prawa,

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А як ти даєш милостиню, хай твоя ліва рука не знає, що робить твоя права рука,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	W czasie ciebie zaś czyniącego litościwy datek, nie niech rozezna błędnie lewa twoja co czyni prawa twoja,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale ty, gdy czynisz jałmużnę, niech nie wie twoja lewica, co czyni twoja prawica,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy jednak wy czynicie cedakę, nie pozwólcie, żeby nawet wasza lewa ręka wiedziała, co czyni prawa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale gdy ty dajesz dary miłosierdzia, niech nie wie twa lewica, co czyni twa prawica,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wspierając potrzebującego, czyń to dyskretnie. Niech twoja lewa ręka nie wie, co robi prawa,